

## TERMS AND CONDITIONS OF SALE

*The Terms and Conditions herein apply to the sale of PolyOne products*

### 1. GENERAL

These terms and conditions (the "Terms and Conditions") shall exclusively govern the sale and purchase of all products sold by PolyOne Hungary Ltd. and any of its affiliates in Hungary. The issuance of orders by Buyer implies full acceptance of these Terms and Conditions which shall prevail over Buyer's terms and conditions in the event they contradict or deviate from these Terms and Conditions.

### 2. LIMITED WARRANTY

Subject to paragraph 3, and unless otherwise expressly provided herein, Seller warrants good and free title and that the Product will conform to Seller's published specifications, if any, or those other quality standards and/or measurements set forth herein. Seller shall replace, free of charge, any Products which do not conform to these specifications in one or several deliveries. Buyer expressly agrees that the colour is subject to deviations which are caused by the nature of the material and is not covered by this warranty. Seller has based any recommendations to Buyer for the use of the Product upon information supplied by Buyer which Seller assumes to be reliable, but Seller makes no warranty of the results Buyer might obtain in any particular application for the Product. Subject to the foregoing, and except as otherwise expressly provided herein, **Seller makes no representation or warranty of any kind with respect to the Product, express or implied, relating to merchantability or fitness for any particular purpose. Seller makes no warranties extending beyond the description of the Product, whether used alone or in combination with any other substance or in any process.** Unless prohibited by applicable laws, all representations and warranties provided by applicable laws are expressly excluded and contractually waived.

### 3. LIMITATION OF LIABILITY

Immediately upon Buyer's acceptance of the Products at the moment of their delivery or collection, Buyer shall indicate in writing on the official delivery or collection documents whether the Products are affected by any apparent damages or defects resulting from their shipment or transportation. Notwithstanding the above, Buyer will examine the Product promptly after receipt for damage, defects and non-conformance. Buyer must give Seller written notice of the existence of each claim involving the Product (whether based in contract, breach of warranty, negligence, strict liability, other tort or otherwise) within ten (10) days after receipt of the quantity of the Product forming the basis for the claim; a failure by Buyer to give such written notice within the applicable time constraint will constitute an absolute and unconditional waiver of all such claims

## ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

*Jelen Általános Szerződési Feltételek a PolyOne termékek eladására akkor alkalmazandók*

### 1. ÁLTALÁNOS

Jelen szerződési feltételek (a továbbiakban: Általános Szerződési Feltételek) kizárólagosan szabályozzák a PolyOne Magyarország Kft. és bármely leányvállalata által eladott Termékek adásvételét Magyarországon. A Vevő rendeléseinek leadása együtt jár jelen Általános Szerződési Feltételek teljes elfogadásával, amelyek a Vevő szerződési feltételeit megelőzve is érvényesülnek, amennyiben azok ellentétesek vagy eltérnek a jelen Általános Szerződési Feltételektől.

### 2. KORLÁTOZOTT JÓTALLÁS

A 3. ponttól függően és kifejezett eltérő rendelkezés hiányában Eladó szavatol a Termék per-, teher-, és igénymentességéért, valamint azért, hogy a Termék megfelel Eladó által nyilvánosságra hozott specifikációknak, ha van ilyen, vagy az itt leírt egyéb minőségi előírásoknak és/vagy szabványoknak. Eladó köteles díjmentesen kicserélni azokat a termékeket, amelyek ezen követelményeknek nem felelnek meg egy vagy több szállítmány alkalmával. Vevő kifejezetten elfogadja, hogy az anyag természete miatt a színekben előfordulhat eltérés, amit jelen jóállás nem biztosít. Eladó a Termék használatával kapcsolatos, a Vevőnek címzett minden ajánlatát a Vevő által szolgáltatott adatok alapján állította össze, amelyekről Eladó feltételezi, hogy megbízhatóak, de Eladó nem vállal jóállást semmilyen olyan eredményért, amelyet a Vevő a Termék bármely egyedi alkalmazása során érhet el. Az előzőekre tekintettel, és az itt írt kifejezett eltérő rendelkezés hiányában, az Eladó sem kifejezett, sem jogszabályon alapuló szavatosságot vagy jóállást nem vállal a Termék értékesíthetőségéért vagy bármely egyedi célra történő alkalmazhatóságáért. Az Eladó nem vállal jóállást a termékismertetőben szereplőn túlmenően, akár önállóan, akár más anyaggal együtt, vagy bármely eljárás során használják a Terméket. Az alkalmazandó jog által előírt szavatosságokat és jóállásokat a felek kifejezetten kizárják és azokról szerződésileg lemondanak, kivéve, ha ezt az alkalmazandó jog tiltja.

### 3. A FELELŐSÉG KORLÁTOZÁSA

A Termékek leszállításának vagy átvételének időpontjában a Vevő az elfogadással egyidejűleg köteles haladéktalanul írásban jelezni a hivatalos fuvarlevélen vagy szállítási okmányon, hogy a Termékekben a szállítás vagy fuvarozás következtében keletkezett-e szemmel látható sérülés vagy károsodás. A fentiekől függetlenül, a Vevő a Terméket kézhezvétel után haladéktalanul megvizsgálja, hogy nem sérült, hibás vagy alkalmazhatatlan-e. Vevő köteles Eladót írásban értesíteni a Termékkel kapcsolatos minden igényéről, (akár szerződésen, akár jóállás megszegésén, gondatlanságon, szigorú felelősségen, más szerződésen kívüli károkozáson

irrespective of whether Buyer has discovered the facts giving rise to such claim, or whether further processing, manufacture, other use or resale of such Product has actually occurred. Seller shall supply new Products or refund the amount corresponding to the defective Products, at Seller's discretion.

Buyer assumes all risk of patent or other intellectual property infringement by reason of any use Buyer makes of the Product in combination with other substances or in the operation of any process. Seller's liability to Buyer for damages (except for death or bodily damages caused by gross negligence or criminal offence), whether under breach of warranty or any other cause whatsoever, and whether under these Terms and Conditions or otherwise, shall in no event exceed that part of the purchase price applicable to the portion of the Product giving rise to Buyer's claim for such damages. In no event will Seller have liability to Buyer for any incidental, consequential or special damages, including but not limited to, loss of profits. Seller shall not be liable for any hidden defects discovered either within the ten (10)-day warranty period following receipt of the Product or following the expiration of such warranty period. Buyer hereby expressly waives any and all claims regarding hidden defects. All limitations and exclusions of Seller's liability shall also apply to the personal liability of its salaried and other employees, co-workers and agents of Seller acting within the performance of their contractual obligations.

#### **4. ORDERING & LIMITS**

All offers from Seller are subject to confirmation and without obligation. All orders and acceptance of orders must be in writing. Seller reserves a right to discontinue any Product sold hereunder at any time, unless Buyer and Seller are bound by a pre-existing master agreement which would require Seller to notify Buyer of such discontinuance.

#### **5. PAYMENTS**

Unless otherwise directed or agreed to by Seller, all invoices are payable thirty (30) days after the date of invoice. Buyer will make all payments hereunder to the account indicated overleaf. Seller shall be entitled to deduct all bank charges. If Seller, acting reasonably, determines that the financial responsibility of Buyer has become impaired or otherwise unsatisfactory to Seller, Seller may require advance payment or the posting of satisfactory security by Buyer, and may withhold shipments until Buyer makes such payments or posts such security; such action by Seller shall not constitute a change of payment terms hereunder. Notwithstanding any provision to the contrary, Seller shall be entitled to first credit payments against Buyer's old debts, and in the following order: costs, interests and lastly main obligation. All late payments shall bear an annual interest of one month (1) EURIBOR plus 8% accrued on a daily basis, notwithstanding any damages. Seller is entitled to rescind the sale agreement in the event

vagy egyéb okon alapul) az igény alapjául szolgáló Termékmennyiség kézhezvételétől számított 10 (tíz) napon belül; amennyiben Vevő a meghatározott időn belül nem nyilatkozik, az igényéről való teljes és feltétel nélküli lemondást jelent függetlenül attól, hogy Vevő az igény alapjául szolgáló tényeket fedezett fel, vagy a Termék további feldolgozása, gyártása, használata vagy újbóli eladása történt meg. Eladó köteles új termékeket szállítani, vagy a hibás termékekkel kapcsolatos összegeket visszatéríteni Eladó választása szerint.

Vevő átvállalja annak kockázatát, hogy a Termék más anyagokkal illetve termékekkel történő együttes használata a szabadalmi vagy szellemi alkotások jogának megsértését eredményezheti. Eladónak a Vevő felé fennálló kártérítési felelőssége (kivéve súlyos gondatlanságból eredő, illetve bűncselekmény következményeként az életben, a testi épségben, az egészségben okozott károsodást) semmiképpen sem haladja meg a vételárnak azon termékmennyiségre vonatkozó részét, amely a Vevő kártérítési igénye alapjául szolgált akár a jótállás megszegéséből, akár más okból fakadóan, akár jelen Általános Szerződési Feltételek alapján, akár más módon. Eladó semmiképpen sem felel Vevő felé bármely véletlenszerű, következményi vagy különös károkozásért, ideértve, de nem kizárólag az elmaradt hasznot. Eladó nem felel a termék átvételét követő 10 napos szavatossági időn belül felfedezett rejtett hibákért, továbbá az ezen időszakon túl felfedezett rejtett hibákért sem. Vevő ezzel minden rejtett hibával kapcsolatos igényéről lemond. Eladó felelősségének korlátozása és kizárása alkalmazandó Eladó fizetett és egyéb alkalmazottainak, közreműködőinek, és megbízottainak személyes felelősségére is, akik a szerződéses kötelezettségeik teljesítése során járnak el.

#### **4. RENDELÉS ÉS KORLÁTOZÁSOK**

Az Eladótól származó ajánlatok minden esetben megerősítésre szorulnak, és kötőerővel nem bírnak. Minden megrendelést és a megrendelés elfogadását írásba kell foglalni. Eladó fenntartja magának a jogot, hogy a Termék eladását bármikor megszüntesse, kivéve, ha Vevő és Eladó olyan előzetes alapmegállapodást kötött, amely alapján Eladónak értesítenie kell a Vevőt az ilyen megszüntetéséről.

#### **5. FIZETÉSEK**

Amennyiben más megállapodás vagy rendelkezés nincs Eladóval, minden számlát a kiállítástól számított harminc (30) napon belül kell megfizetni. Vevő az itt található minden fizetést a hátoldalon lévő számlaszámra köteles teljesíteni. Eladónak jogában áll a banki költségeket levonni. Amennyiben Eladó, ésszerűen eljárva, azt állapítja meg, hogy Vevő fizetőképessége korlátozottá vagy számára egyébként nem kielégítővé vált, előleget vagy megfelelő biztosítékot kérhet és a szállítmányokat visszatarthatja mindaddig, amíg Vevő ezen fizetéseket nem teljesíti vagy a biztosítékot meg nem adja; Eladó ezen cselekménye nem változtatja meg az itt meghatározott

that Buyer is in default of the purchase price payment by more than fifteen (15) days.

In the event Buyer is in default of any payments whatsoever due to Seller by more than fifteen (15) days, Seller shall be entitled to: (i) hold the shipment of any products ordered by Buyer until Buyer makes such payments; and (ii) require from Buyer immediate payment of any additional products ordered by Buyer prior to their shipment.

#### **6. GOVERNMENTAL CONSTRAINTS**

If a present or future law, governmental decree, order, regulation, or ruling under any existing or future legislation prevents Seller from increasing or revising the price as provided herein, or nullifies or reduces any price or price increase hereunder, upon written notice from one to the other Seller and Buyer will attempt to identify mutually agreeable changes to conform these Terms and Conditions with such law, decree, order, regulation, or ruling. If the parties cannot agree upon and implement such changes within sixty (60) days after such notice, Seller shall thereupon have a right to terminate the relevant purchase order(s) forthwith by written notice to Buyer.

#### **7. PRICE AND TERMS ADJUSTMENT**

Seller may change the price and/or terms of delivery and shipment at any time up until shipment, except where a written alternative pricing mechanism exists in this contract. In addition, at any time prior to delivery, Seller may pass through increased fuel surcharges or taxes imposed upon Seller in connection with the sale/shipment of the Product after order acceptance. Unless otherwise stated, all prices are in Euro.

#### **8. TAXES**

Seller's invoices will include value added tax, and such value added tax shall be a separate line item on the invoice. Seller shall not be liable to Buyer for any other taxes or duties of any kind unless specifically and mutually agreed to between the parties.

#### **9. TRANSFER OF TITLE**

Title to the Product shall pass to Buyer at Seller's point of shipment. Buyer assumes all risks and liabilities arising out of unloading, discharge, storage, handling and use of the Product, or arising out of compliance or non-compliance with applicable laws and regulations governing or controlling such activity. Seller has no liability for the failure in discharging or unloading equipment or materials used by Buyer, whether or not supplied by Seller. Except to the extent attributable to the Product sold hereunder failing to meet the express warranties set forth in paragraph 2, Buyer will indemnify, defend and hold Seller harmless from all costs, expenses, damages, judgements or other loss, including costs of investigation, litigation and reasonable attorney's fees, arising out of Buyer's selection, use, sale and further processing of the Product sold hereunder. Notwithstanding the foregoing, in the event that the agreement is rescinded as a result of a failure from Buyer to make timely

fizetési feltételeket. Mindamellet, ellentétes rendelkezés hiányában, Eladó jogosult a fizetéseket először a Vevő régi tartozásaira elszámolni, mégpedig a következő sorrend szerint: költségek, kamatok és végül a főkövetelés. Minden késedelmes fizetés az EURIBOR egy (1) hónapra vetített éves kamatának plusz 8 százaléknak a felszámítását vonja maga után napi elszámolással, a károk nélkül. Eladó elállhat az adásvételi szerződéstől, amennyiben Vevő a vételárat több mint tizenöt (15) napig nem fizeti meg.

Amennyiben Vevő az Eladónak bármilyen fizetéssel tizenöt (15) napon túl tartozik, úgy Eladónak jogában áll: (i) a Vevő által rendelt bármely termék szállítását visszatartani, ameddig a Vevő nem fizet, (ii) további Termékek rendelése esetén azonnali fizetést kérni a Vevőtől a szállítást megelőzően.

#### **6. KORMÁNYZATI MEGSZORÍTÁSOK**

Amennyiben egy jelenlegi vagy jövőbeni törvény, kormányrendelet, rendelet, jogszabály vagy rendelkezés, amelyet egy létező vagy jövőbeni jogalkotás hoz, megakadályozza Eladót abban, hogy az árakat az itt megállapítottak szerint emelje vagy átalakítsa illetve érvényteleníti vagy csökkenti a megállapított árakat vagy áremeléseket egymás közötti írásos értesítés útján Eladó és Vevő megpróbálnak közösen elfogadható változtatásokat eszközölni annak érdekében, hogy jelen Általános Szerződési Feltételeket összhangba hozzák a törvénnyel, kormányrendelettel, rendelettel, jogszabállyal vagy rendelkezéssel. Amennyiben a felek hatvan (60) napon belül nem tudnak megállapodni és a változásokat végrehajtani, Eladónak jogában áll a vonatkozó vételi megrendelés(ek)e)t a Vevő írásos értesítésével felmondani.

#### **7. ÁRAK ÉS FELTÉTELEK MEGVÁLTOZTATÁSA**

Eladó fenntartja magának az eladási ár és / vagy a szállítási feltételek és határidő változtatási jogát az áru szállításáig bezárólag. Kivételt képez az ettől eltérő árképzési eljárásra kötött szerződés.

Továbbá a szállítás előtt Eladó bármikor továbbháríthatja a megnövekedett üzemanyagköltséget vagy adóterhet, amely a rendelés elfogadását követően az áru szállításával kapcsolatban felmerül.

. Amennyiben másképpen nem szerepel, minden ár EURO-ban értendő.

#### **8. ADÓK**

Eladó számlái tartalmazzák az ÁFA-t és az ÁFA-nak külön sorban kell szerepelnie a számlán. Eladó semmiféle más adó vagy vámköltségért nem felelős Vevőnek, kivéve, ha a felek külön és közösen így állapodtak meg.

#### **9. TULAJDONJOG ÉS A KÁRVESZÉLY ÁTSZÁLLÁSA**

Bármely Incoterms („Incoterms” alatt a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara által kiadott Incoterms 2000-t kell érteni) vagy más olyan szabályozás ellenére, amely a Vevő és Eladó kötelezettségeit szabályozza az adásvételi szerződések esetén történő áruszállításnál, a Termék tulajdonjoga és a kárveszély az Eladóról a Vevőre a berakodáskor száll át. Vevő minden

payments, title shall be deemed to have remained with Seller and risks shall be deemed to have passed to Buyer. All claims of Buyer against third parties with respect to title to the Products shall be assigned automatically to Seller.

#### **10. FORCE MAJEURE**

Either party may suspend performance hereunder (except to pay for the Product already received) in the event of: (1) acts of God, fire explosion, flood, hurricanes; (2) strikes, lockouts or other industrial disturbances or riots; (3) war, declared or undeclared; (4) compliance with any applicable law, regulation, order, or rule, foreign or domestic, including but not limited to, export license restrictions, priority, rationing, allocation or preemption orders or regulations, or cancellation of Seller's or Buyer's license to operate its manufacturing facilities; (5) shortage or other failure of facilities used for manufacture or transportation, shortage of labor, power, fuel or raw materials; (6) total or partial shutdown due to Seller's normal plant turnaround; or (7) any other cause or causes of any kind or character reasonably outside the control of the party failing to perform, whether similar or dissimilar from the enumerated causes (a "*force majeure*"). In the event a *force majeure* renders a party unable to perform its obligations under these Terms and Conditions and/or the relevant purchase order(s), such party shall give written notice to the other party, with the full particulars including the expected duration of such *force majeure*, not later than 72 hours after the occurrence of the cause relied on, and upon the giving of such notice such party may suspend its obligations hereunder to the extent affected by such *force majeure* for the duration of the *force majeure*, but no longer, and so far as possible, such party will remedy the *force majeure* with reasonable dispatch. Upon cessation of the *force majeure*, performance shall resume, but such delays shall not except by mutual agreement, operate to extend the term of the relevant purchase order(s) or obligate Seller to make up deliveries or Buyer to purchase quantities so missed. The settlement of strikes or lockouts involving the parties hereto shall lie entirely within the discretion of the party having the difficulty, and the above requirements for remedy of any *force majeure* with all reasonable dispatch shall not require the settlement of strikes or lockouts by acceding to the demands of the employees involved, when deemed inadvisable by the party having the labor difficulty.

#### **11. SAFETY & HEALTH INDEMNITY**

Buyer acknowledges that Seller has furnished to Buyer Material Safety Data Sheets as required under applicable laws and regulations, which include warnings together with safety and health information concerning the Product and/or the containers for such Product. Buyer will disseminate such information so as to give warning of possible hazards to persons whom Buyer can reasonably foresee may receive

kirakodásból, tárolásból, kezelésből és használatból illetve az ezen tevékenységeket szabályozó vagy ellenőrző jogszabályok és rendelkezések teljesítéséből vagy nem teljesítéséből eredő kárt és felelősséget magára vállal. Eladó nem felel a Vevő által használt kirakodó berendezések vagy anyagok hibáiért, akár az Eladó szolgáltatta őket, akár nem. Azon kifejezett szabályoktól eltekintve, hogy a Termék nem felelt meg a 2. pontban foglalt kifejezett jótállásnak, Vevő kártalanítja, megvédi és megóvja Eladót mindenfajta költségektől, kiadásoktól, ítéletektől vagy más veszteségektől, beleértve a nyomozás és pereskedés költségeit, valamint az ésszerű ügyvédi költségeket, amelyek a Termék Vevő általi kiválasztásának, használatának, eladásának és további feldolgozásának következményei. Az előzők ellenére, amennyiben a szerződés azért szűnik meg, mert a Vevő nem fizetett időben, úgy kell tekinteni, hogy a tulajdonjog az Eladónál maradt, a kárveszély pedig átszállt a Vevőre. A Vevő minden harmadik személlyel szembeni, a Termék tulajdonjogával kapcsolatos igénye automatikusan az Eladóra száll.

#### **10. VIS MAJOR**

Bármely fél felfüggesztheti a teljesítést (kivéve a már átvett Termék kifizetése) az alábbi esetekben (1) természeti csapások, tűzvész, árvíz, hurrikán, (2) sztrájk, gyárbezárás, más ipari zavargások illetve lázadások, (3) kinyilvánított vagy nem kinyilvánított háború, (4) bármely, akár külföldi, akár belföldi törvénynek, rendeletnek, előírásnak vagy jogszabálynak való megfelelés, beleértve, de nem kizárólag az export engedélyezési korlátozásokat, elsőbbségi jogokat, tartalékolást, kiutalást, vagy elővásárlásra vonatkozó rendeleteket vagy előírásokat, vagy az Eladó vagy a Vevő gyártási tevékenységére vonatkozó engedélyének visszavonása, (5) a gyártáshoz vagy szállításhoz használt berendezések elégtelensége vagy más meghibásodása, munkaerőhiány, energia, üzemanyag vagy nyersanyagok hiánya, (6) az Eladó üzemének rendes karbantartása miatti teljes vagy részleges leállás, (7) avagy bármely típusú más ok vagy okok, amelyek nyilvánvalóan a nem teljesítő fél ráhatásán kívül esnek, függetlenül attól, hogy hasonló vagy különböző formában jelennek meg, mint az itt felsorolt esetek („*vis major*”). Amennyiben a *vis major* a felet megakadályozza a jelen Általános Szerződési Feltételekből és/vagy a vonatkozó vételi megrendelés(ek)ből fakadó kötelezettségeinek teljesítésében, úgy az akadályozott fél köteles a másik felet írásban értesíteni teljes részletességgel, beleértve a *vis major* várható időtartamát, nem később, mint az ok felmerülését követő 72 órán belül, majd az értesítés megtétele után ez a fél az itt leírt kötelezettségeinek teljesítését felfüggesztheti a *vis major* mértékéig és csak addig az ideig, amíg a *vis major* tart, semmiképpen sem hosszabb időre, valamint a fél belátható időn belül orvosolja a *vis major* következményeit. A *vis major* megszűnése esetén a teljesítés visszaáll, de a késedelem, kivéve a közös

exposure to such hazards, including, but not limited to, Buyer's employees, agents, contractors and customers. If Buyer fails to disseminate such warnings and information, Buyer will indemnify, defend and save Seller harmless against any and all liability arising out of or in any way connected with such failure, including without limitation, liability for injury, sickness, death and property damage.

## 12. DELIVERIES

Delivery dates as stated in the offer are for indication only and Seller is entitled to make partial deliveries, unless the parties expressly agree otherwise. Seller shall make its best efforts to cause the Products to be delivered on such dates. However, in the event that Seller and Buyer have expressly agreed in the sale agreement that time is of the essence, Buyer shall be entitled to a damage in the amount of 0.5 % of the invoice value for every full week of default. In all events, Seller's liability with respect to default of delivery or untimely delivery shall not exceed 5 % of the invoice value of the deliveries, excluding any other claims. Seller may use all evidence to establish that the damages are less than asserted by Buyer. Seller may deliver to Buyer a quantity of Products with a quantity tolerance which may vary, depending upon the quantities ordered by Buyer, as follows: (1) from 50 to 99 kgs, +/- 25%; (2) from 100 to 249 kgs, +/- 15%; (3) from 250 to 499 kgs, +/- 10%; (4) more than 500 kgs, +/- 5%. Subject to compliance with the above mentioned quantity tolerance thresholds, the quantity delivered by Seller shall be deemed to be the quantity effectively ordered by Buyer.

## 13. SHORTAGE OF THE PRODUCT

Unless otherwise prescribed under a pre-existing master agreement then in effect between Buyer and Seller, during periods when demand for the Product exceeds Seller's available supply, whether due to a *force majeure* or otherwise, Seller may distribute the Product among itself for its own manufacturing uses, its customers, and Buyer in such manner as Seller deems fair and practicable. Buyer will accept, as full and complete performance by Seller, deliveries in accordance with such determinations as Seller may make. Except in the case of a *force majeure*, if not satisfied with Seller's determination, Buyer shall have a right to terminate the relevant purchase order(s) upon: (i) 10 days written notice; and (ii) payment for all Product received to date, without further obligation. In the event of a *force majeure*, Seller has no obligation to purchase material from third parties for resale to Buyer, nor will Seller bear liability for any costs increases suffered by Buyer in purchasing substitute material from a third party.

## 14. DATA PROTECTION

Buyer hereby agrees that any data in relation with the business relationship between Buyer and Seller may be processed by Seller, in compliance with applicable laws and regulations.

megállapodást, nem haladhatja túl a vonatkozó vételi megrendelés(ek) feltételeit, továbbá nem kötelezheti Eladót, hogy pótoljon elmaradt szállítmányokat vagy a Vevőt, hogy vásároljon elmaradt árumennyiséget. Azon sztrájkok és gyárbezárások rendezése, amelyek jelen feleket érintik, azon fél kizárólagos hatáskörébe tartozik, akinél a probléma felmerült és a *vis major* belátható időn belüli orvoslásáról szóló fenti rendelkezések nem tartalmazhatják a sztrájkok és gyárbezárások olyan megoldását, hogy az érintett munkavállalók követeléseinek engednek, ha azt a munkaügyi problémával küzdő fél célszerűtlennek ítéli.

## 11. BIZTONSÁG ÉS EGÉSZSÉGÜGYI JÓVÁTÉTEL

Vevő elismeri, hogy Eladó ellátta az alkalmazandó jogszabályok és rendelkezések által előírt Anyagbiztonsági Adatlapokkal, amelyek figyelmeztetéseket, továbbá biztonsági és egészségügyi előírásokat tartalmaznak a Termékkel és/vagy a Termék csomagolásával kapcsolatban. Vevő ezen információkat továbbadja, hogy figyelmeztesse a lehetséges veszélyekre azokat a személyeket, akik a Vevő szerint előreláthatóan ki vannak téve ezen veszélyeknek, beleértve, de nem kizárólag a Vevő alkalmazottait, megbízottait, alvállalkozóit és vevőit. Amennyiben Vevő ezen információk és figyelmeztetések továbbadását elmulasztja, úgy Eladó kártalanítani, megvédeni, sértetlenül megővni köteles az ezen hibából fakadó vagy ezzel kapcsolatos bármilyen felelősséggel kapcsolatban, beleértve, de nem kizárólag a sérülésért való felelősséget, a betegséget, halált és a vagyontárgyakban okozott kárt.

## 12. SZÁLLÍTÁSOK

Az ajánlatban meghatározott szállítási határidők csak kiindulópontként szolgálnak és az Eladó jogosult részszállításokra, hacsak a felek kifejezetten másként nem egyeznek meg. Eladó mindent megtesz azért, hogy a Termékek azokban az időpontokban leszállításra kerüljenek. Abban az esetben azonban, ha Eladó és Vevő az adásvételi szerződésben kifejezetten megállapodtak, hogy az időpont lényeges, Vevő jogosult a számlaérték 0,5 %-nak megfelelő kötbérra a késedelem minden egyes teljes hetére. Az Eladó felelőssége a szállítási késedelemért vagy idő előtti szállításért a szállítások számlaértékének 5 %-át semmiképpen sem haladhatja meg, eltekintve más igényektől. Eladó minden bizonyítékot felhasználhat annak igazolására, hogy a kár kisebb mint azt a Vevő állította. Eladó jogosult egy adott Termékmennyiséget mennyiségi eltéréssel szállítani, ami a Vevő által megrendelt mennyiségektől függően változhat, az alábbiak szerint: (1) 50-99 kg között +/- 25 %; (2) 100-249 kg között +/- 15 %; (3) 250-499 kg között +/- 10 %; (4) 500 kg felett +/- 5 %. Amennyiben a szállítás az előbb említett mennyiségi küszöbökértékek túréhatárain belül van, az Eladó által leszállított mennyiséget úgy kell tekinteni, hogy az megegyezik a Vevő által ténylegesen megrendelt mennyiséggel.

### **15. ASSIGNMENT/DELEGATION**

Each party may assign/transfer rights and/or delegate duties/obligations hereunder only with the prior written consent of the other party.

### **16. INTEGRATION**

These Terms and Conditions apply to all sales by PolyOne Hungary Ltd. and its affiliated companies. Except in the case of a pre-existing master agreement in effect between Buyer and Seller, no statement or agreement, oral or written, made before or at the signing of the relevant purchase order(s) shall vary or modify the written terms hereof, and neither party shall claim any amendment, modification or release from any provision hereof unless such change occurs in a writing signed by the other party and specifically identifying it as an amendment to these Terms and Conditions. No modification or addition to these Terms and Conditions shall occur by the acknowledgment, release or other form submitted by Buyer containing additional or different terms or conditions, and Seller hereby gives Buyer notice of the rejection of such additional terms and conditions. In the event that a provision of these Terms and Conditions is ruled invalid or inapplicable, this shall not affect the validity of the remaining provisions.

### **17. TRANSLATION**

These Terms and Conditions have been prepared in Hungarian and English. The parties agree and acknowledge for the avoidance of doubt that in case of discrepancies between both versions, the English version shall prevail against the Hungarian version.

### **18. GOVERNING LAW AND JURISDICTION**

These Terms and Conditions shall be governed by the laws of Hungary, without reference to its principles of conflict of laws, and expressly excluding the Vienna Convention on the International Sale of Goods. Any dispute arising from the execution, implementation or interpretation of the sale agreement between Buyer and Seller shall be subject to the sole jurisdiction of the courts of Hungary.

\*\*

\*

### **13. TERMÉKHIÁNY**

Amennyiben a Vevő és az Eladó között egy előzetesen létező, akkor érvényben alapszerződés másként nem rendelkezik, azalatt az időtartam alatt, amikor a Termékre irányuló kereslet meghaladja az Eladó rendelkezésére álló kínálatát, akár vis major-nak, akár másnak köszönhetően, az Eladó az általa tisztességesnek és célszerűnek tartott módon oszthatja szét a Terméket saját termelési felhasználására, ügyfelei és a Vevő között. Az Eladó ilyen döntésével összhangban lévő szállításokat a Vevő az Eladó teljes és hiánytalan teljesítéseként fogadja el. A vis maior esetét kivéve, ha a Vevő nem elégedett az Eladó döntésével, jogosult a vonatkozó vételi megrendelés(ek)e)t felmondani: (i) 10 napos írásos felmondással; és (ii) az összes addig megkapott Termék kifizetésével, további kötelezettség nélkül. Vis maior esetén az Eladó a Vevőnek való viszonteladás céljára nem köteles harmadik személytől anyagot vásárolni és Eladó nem felelős semmilyen költségemelésért, amit Vevőnek amiatt kellett állnia, hogy harmadik személytől vásárolt helyettesítő anyagot.

### **14. ADATVÉDELEM**

Vevő ezennel beleegyezik, hogy a Vevő és az Eladó közötti üzleti jogviszonnal kapcsolatos valamennyi adatot az Eladó az alkalmazandó jogszabályoknak megfelelően kezelheti.

### **15. ÁTRUHÁZÁS/ÁTENGEDES**

Bármely fél csak a másik fél előzetes írásbeli hozzájárulásával engedélyezheti/ruházhatja át az itt leírt jogait és/vagy engedheti át az itt leírt feladatait/kötelezettségeit.

### **16. EGYBEFOGLALÁS**

Ezek az Általános Szerződési Feltételek a PolyOne Magyarország Kft. és annak leányvállalatai által történt valamennyi értékesítésre alkalmazandók. Hacsak a Vevő és az Eladó között egy előzetes alapszerződés nincs hatályban, a vonatkozó vételi megrendelés(ek) aláírása előtt vagy aláírásakor készült, akár szóbeli, akár írásbeli nyilatkozat vagy megállapodás nem változtatja meg vagy módosítja az itt leírt rendelkezéseket, és egyik fél sem igényelheti az itt leírt rendelkezések módosítását vagy megváltoztatását vagy az itt leírt rendelkezések alóli mentesülést, kivéve, ha az ilyen változtatás írásban akként történik, hogy a másik fél aláírja és kifejezetten úgy jelöli, hogy az a jelen Általános Szerződési Feltételek módosítása. A jelen Általános Szerződési Feltételek módosítására vagy kiegészítésére nem kerülhet sor akként, hogy a Vevő kiegészítő vagy eltérő szerződési feltételeket közöl, tudomásulvétel, nyilatkozat vagy bármilyen más formában, és Eladó kifejezetten értesíti Vevőt az ilyen kiegészítő rendelkezés elutasításáról. Abban az esetben, ha a jelen Általános Szerződési Feltételek bármely rendelkezését érvénytelennek vagy alkalmazhatatlannak nyilvánítják, ez nem érinti a fennmaradó rendelkezések érvényességét.

#### **17. FORDÍTÁS**

Jelen Általános Szerződési Feltételek magyarul és angolul készültek. A félreértések elkerülése végett a Felek megegyeznek abban és tudomásul veszik, hogy a két változat közötti eltérés esetén az angol nyelvű változat az irányadó a magyarral szemben.

#### **18. IRÁNYADÓ JOG ÉS JOGHATÓSÁG**

Jelen Általános Szerződési Feltételekre Magyarország törvényei irányadók a nemzetközi kollíziós magánjogi szabályok nélkül, és kifejezetten kizárva az Áruk Nemzetközi Adásvételéről szóló Bécsi Egyezményt. A Vevő és Eladó közötti adásvételi szerződés megkötéséből, végrehajtásából, vagy értelmezéséből fakadó minden jogvita esetén Magyarország bíróságai kizárólagosan rendelkeznek joghatósággal.

\*\*

\*